

Partie culturelle: résumé de l'activité effectuée dans le respect des objectifs visés à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 79 du 9/12/1981.

En 2017, le Centre d'études « Les anciens Remèdes » a continué à s'occuper de l'ouverture "ordinaire" de la Maison et du Jardin en soignant tous les détails techniques et administratifs et à se dédier à l'élaboration de projets didactiques de visite et de laboratoire visant tant les écoliers âgés de 3 à 18 ans que les familles, les personnes âgées, les handicapés et les enfants 0-3 ans, sans oublier son activité de recherche et de divulgation relativement aux thématiques liées aux anciens remèdes.

A' partir du 12 juin 2016 le Centre d'études s'occupe de gérer tant la Maison que le Jardin des anciens remèdes. Cela nous demande beaucoup de ressources humaines et économiques en plus. De nombreuses initiatives ont vu le jour: ateliers pour adultes et enfants tant à la Maison qu'au Jardin, Lundis des Anciens remèdes, production d'un nouveau vidéo-portrait, réalisation du projet « Audio-guides » qui a permis aux gens de visiter le Jardin de façon autonome et approfondie, collaboration avec la Commune de Jovençan et d'autres associations valdôtaines.

En particulier nous nous sommes occupés avec l'AVAS de repérer du matériel et des souvenirs concernant sœur Martine (Elisa Sarteur d'Ayas, 1896-1990) en montant à Torgnon avec Carlo Rossi pour enregistrer Mmes Luisa Perrin (1923), Martina Perrin (1936) et M. Samuel Maguet (1932) qui l'avaient bien connue. Nous nous sommes tout de même rendus au Couvent des Sœurs de Saint Joseph d'Aoste pour parler avec sœur Prosperina de Torgnon (1932) qui nous a donné une importante contribution pour mieux connaître cette religieuse qui avait une grande renommée en tant que connaisseuse des propriétés curatives des herbes officinales. En plus nous sommes en

train de nous occuper des transcriptions des témoignages oraux conservés dans les Archives de l'Avas.

Encore, on a commencé à réaliser un restyling du parcours de visite de la Maison en partant des deux premiers espaces (La plante et Les préparations), cela pour en améliorer l'offre, la facilité d'utilisation, l'interactivité et surtout la découverte des plantes et plus en général des anciens remèdes d'un point de vue à la fois scientifique et émotionnel.

En fin l'Association continue à cataloguer le « Fond Poletti ».

La Présidente du Centre
d'études



CENTRE D'ÉTUDES
LES ANCIENS
REMÈDES
JOVENÇAN

DESCRIPTION DÉTAILLÉE DES ACTIVITÉS DU CENTRE D'ÉTUDES LES ANCIENS REMÈDES:

16 janvier	Annie Vout	A tu per tu con... La Rosa canina
28 janvier	Fiorenza Cout	Tisane per... Laboratorio
20 février	Valentina Milano	Gli Olii Essenziali e l'Aromaterapia Energetica
27 février	Annie Vout	A tu per tu con... La rosa canina
4 mars	Convegno	Coltivare il futuro (con altre associazioni)
6 mars	Silvana Piotti	Il benessere della donna in menopausa: alimentazione, integrazione e fitopratica
20 mars	Michela Pessot	Il potere antinfiammatorio e immunomodulante delle piante: ricerca scientifica e tradizione
10 avril	Giuseppina Marguerettaz	Antichi rimedi, salute e malattie di pellegrini e viaggiatori medioevali.
15 mai	Cristina Ferina	Uso topico dei rimedi floreali
20 mai	Valentina Milano	Gli indispensabili 5: oli essenziali
16 et 23 juin	Elisa Roveyaz	Zia Lupa racconta... (Atelier)
14 juillet	Marilisa Letey	Una tana nel giardino (Atelier)
De juillet à octobre	Giuseppina Marguerettaz	Visite guidées au Jardin des anciens remèdes
21 juillet	Nathalie Clos	Il tappeto magico
De juillet à septembre		Visites guidées et animées à la Maison des anciens remèdes
24 juillet	Annie Vout	Viaggio alla scoperta delle piante officinali e dei rimedi di un tempo
28 juillet	Marilisa Letey	Un tesoro nel giardino (Atelier)
31 juillet	Marilisa Letey	Il giardino dei sensi: vista Il giardino dei colori: caldi e freddi, tanti colori per suscitare emozioni Laboratorio sulla teoria del colore
4 août	Marilisa Letey	Bididi Bodidi Bou...Una magia in giardino (Atelier)
7 août	Marilisa Letey	Il giardino dei sensi: tatto Scoprire con le mani Laboratorio e preparazione di talee
10 août	Laura Zenti	Féerie Gourmande. I segreti e la malia della cucina valdostana.
14 aout	Marilisa Letey	Il giardino dei sensi: olfatto Un profumo: un lontano ricordo Laboratorio sul profumo e realizzazione acqua profumata

21 août	Marilisa Letey	Il giardino dei sensi: udito Il rumore di battito d'ali Laboratorio sulle piante che attirano farfalle e insetti
28 août	Marilisa Letey	Il giardino dei sensi: gusto Fiori e cucina Laboratorio sui fiori edibili
31 août	Nathalie Clos	Segreti e sorprese di Lanta Melie
01 septembre	Elisa Roveyaz	Zia Lupa racconta...
16 et 17 septembre		Herbarium
02 octobre	Rudy Sandi	L'antica medicina ippocratico-galenica in Valle d'Aosta ed i suoi rapporti con il mondo del vino valdostano.
13 et 14 octobre		Lo pan ner
'6 novembre	Fiorenza Cout	Curare il corpo e l'anima: secret, santi e saperi antichi
'27 novembre	Monica De Montis	Non solo Vegan: ricette etiche e gustose
2017		Production de textes pour les audio-guides du Jardin des Anciens Remèdes
2017		Réalisation d'un vidéo-portrait de Madame Giuseppina Marguerettaz
2017		Ouverture de la Maison des anciens remèdes tous le week-end et tous les autre jours avec réservation
2017		Visites et animations scolaires pour environ 705 élèves des écoles de la Vallée d'Aoste.

La Présidente du Centre
d'études



CENTRE D'ÉTUDES
LES ANCIENS
REMÈDES
JOVENÇAN

Partie financière A

BILAN 2017

RECETTES

RESTES 2016		€ 48.270,66	
FINANCEMENTS PROJETS		€ 8.000,00	Financement pour un projet à réaliser en 2017
ÉCOLES, ATELIERS DIDACTIQUES		€ 4.226,00	Ticket payés par les participants – Caisse et hors caisse
SOIRÉES, VISITE GROUPES, ATELIERS, DIVERS...		€ 5.762,00	Caisse et hors caisse
ADMINISTRATION ET OUVERTURE ORDINAIRE	TICKET ENTRÉE	€ 2.200,00	Caisse et hors caisse
	COTISATIONS 2017	€ 760,00	Caisse et hors caisse
	LIBERALITÉS	€ 1.725,62	Caisse et hors caisse
	SUBVENTIONS RÉGIONALES 2017	€ 12.500,00	Hors caisse
	5/1000	€ 1.610,40	Hors caisse
	SPONSOR	//	Hors caisse
	INTÉRÊT ACTIFS	€ 67,88	Hors caisse
TOTAL RÉCETTES 2017		€ 36.851,90	
TOTAL RÉCETTES 2017+RESTES 2016		€ 85.122,56	

BILAN 2017

DÉPENSES

ÉCOLES	-324,75 €	DIVERS	-€ 5.576,56
	-5.251,81 €	MÉDIATEURS CULTURELS	
ATELIERS ET SOIRÉES	-789,14 €	DIVERS	-€ 5.249,14
	-2.575,00 €	MÉDIATEURS CULTURELS	
	-1.885,00 €	EXPERTS	
ADMINISTRATION ET OUVERTURE ORDINAIRE	-6.762,48 €	DIVERS	-€ 11.868,73
	-5.106,25 €	MÉDIATEURS CULTURELS	
JARDIN DES ANCIENS REMÈDES	-6.822,02 €	JARDIN DES ANCIENS REMÈDES	-€ 6.822,02
PROJETS	-8.843,00 €	PROJET VIDÉO-TÉMOINS + PROJET RESTYLING MAISON	-€ 8.843,00
TOTAL DÉPENSES			-€ 38.359,45

BILAN 2017			
	DÉPENSES	RECETTES	RECETTES- DÉPENSES
ÉCOLES	-€ 5.576,56	4.226,00 €	-€ 1.350,56
ATELIERS ET SOIRÉES	-€ 5.249,14	5.762,00 €	€ 512,86
ADMINISTRATION ET OUVERTURE ORDINAIRE	-€ 11.868,73	6.363,90 €	-€ 5.504,83
PROJETS	-€ 8.843,00	8.000,00 €	-€ 843,00
JARDIN DES ANCIENS REMÈDES*	-€ 6.822,02	0,00 €	-€ 6.822,02
SUBVENTIONS 2017		12.500,00 €	€ 12.500,00
TOTALS 2017	-€ 38.359,45	36.851,90 €	-€ 1.507,55
		RESTES 2016	€ 48.270,66
		RESTES 2017	€ 46.763,11

Le Journal recettes/dépenses qui contient le détails de tous les mouvements comptables est consultable auprès de la Maison des Anciens Remèdes.

La Présidente du Centre
d'études



Programme d'activité de l'année 2018

A) Partie culturelle: résumé de l'activité prévue dans le respect des objectifs visés à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 79 du 9/12/1981.

En 2018 le Centre aspire à réaliser les projets suivants :

- 1) Continuer le projet de restyling du parcours de visite de la Maison
- 2) Publier un livre sur Sœur Martine (titre provisoire « La sœur aux bonnes herbes) en collaboration avec l'Avas
- 3) Produire un autre vidéo-portrait de la collection la « Médecine humaine » et la vidéo : « Genesis du Jardin des Anciens Remèdes »
- 4) Réaliser le projet « La montagne qui guérit »
- 5) Créer un nouvel espace aux Jardin des anciens remèdes dédié aux céréales
- 6) Poursuivre le travail concernant le Fond Poletti
- 7) Organiser des parcours, des laboratoires et des activités pour un public varié: personnes âgées, familles, porteurs d'handicap, adultes, enfants
- 8) Gérer la Maison et le Jardin des Anciens Remèdes
- 9) Proposer de nouvelles activités en ateliers didactiques à la Maison comme au Jardin des anciens remèdes pour les divers niveaux d'école afin de pouvoir recevoir même des classes ayant déjà fait une visite (comme d'ailleurs souhaité par plusieurs enseignants) et de proposer des visites plus exhaustives tant de la Maison que du jardin.
- 10) Continuer à organiser les rendez-vous mensuels *Lundis des anciens remèdes* et les ateliers proposant des sujets concernant les “Anciens Remèdes” (des plantes officinales aux 'secret')



CENTRE D'ÉTUDES
LES ANCIENS
REMÈDES
JOVENÇAN

B) Partie financière: prévisions 2018

	PREVISIONS 2018			
	RECETTES		DÉPENSES	
SUBVENTIONS 2018	€ 12.500,00	LOI RÉGIONALE N.79 DU 9 DÉCEMBRE 1981 MODIFIÉE		
ATELIERS DIDACTIQUES	€ 4.000,00	TICKETS	€ 6.000,00	PRÉPARATION DES ACTIVITÉS, ACHAT DU MATÉRIEL NÉCESSAIRE, MÉDIATEURS
SOIRÉES, ATELIERS ET VISITES GUIDÉE	€ 6.000,00	TICKETS	€ 6.000,00	ACHAT DU MATÉRIEL, EXPERTS, RELATEURS ETC.
ADMINISTRATION ET OUVERTURE ORDINAIRE	€ 2.500,00	TICKETS ENTRÉE	€ 2.000,00	ACTIVITÉS POUR FAMILLES, HANDICAPÉS, PERSONNES ÂGÉES
	€ 750,00	COTISATIONS 2016	€ 10.000,00	OUVERTURE DE LA MAISON ET DU JARDIN DES ANCIENS REMÈDES
	€ 1.500,00	LIBERALITÉS	€ 8.000,00	FRAIS DE GESTION
RÉALISATIONS DE PROJETS			€ 3.000,00	JARDIN DES ANCIENS REMÈDES (CÉRÉALES)
			€ 3.000,00	INSERTION DE VIDÉOS DANS LA SALLE "IMMERSIVE"
			€ 4.200,00	RESTYLING PARCOURS DE VISITE
			€ 3.000,00	PUBLICATION D'UN LIVRE SUR SOEUR MARTINE (AVAS)
			€ 1.500,00	RÉCHERCHE CONDUITE PAR UN ANTHROPOLOGUE SUR LES THÉMATIQUES DES ANCIENS REMÈDES
			€ 6.000,00	VIDÉO -PORTRAIT COLLECTION LA MEDECINE HUMAINE (docfilm)
			€ 17.000,00	PROJET "LA MONTAGNE QUI GuÉRIT"
			€ 4.300,00	MONTAGE ET SOUS-TITRAGES DU FILM "GENESIS DU JARDIN DES ANCIENS REMÈDES"
TOTALS	€ 27.250,00		€ 74.000,00	
RESTES 2017	€ 46.763,11			
RESTES 2018	€ 13,11			

